

KOMMISSIONEN

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA ADMINISTRATIVA KOMMISSION FÖR SOCIAL TRYGGHET FÖR MIGRERANDE ARBETARE

BESLUT nr 192

av den 29 oktober 2003

om föreskrifter för tillämpningen av artikel 50.1 b i rådets förordning (EEG) nr 574/72

(Text av betydelse för EES)

(2004/324/EG)

ADMINISTRATIVA KOMMISSIONEN FÖR SOCIAL TRYGGHET FÖR
MIGRERANDE ARBETARE HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av artikel 81 a i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare och deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen ⁽¹⁾, enligt vilken Administrativa kommissionen skall handha alla administrativa frågor och tolkningsfrågor som rör förordning (EEG) nr 1408/71 och senare förordningar,

med beaktande av artikel 81 d i förordning (EEG) nr 1408/71, enligt vilken Administrativa kommissionen skall främja och utveckla samarbete mellan medlemsstaterna genom att modernisera förfarandena för informationsutbyte, särskilt genom att anpassa informationsflödet mellan institutionerna till elektroniska system, med beaktande av utvecklingen av informationsbehandlingen i varje medlemsstat, och med det övergripande syftet att påskynda beviljandet av förmåner,

med beaktande av artikel 117 i rådets förordning (EEG) nr 574/72 av den 21 mars 1972 om tillämpningen av förordning (EEG) nr 1408/71 ⁽²⁾, enligt vilken Administrativa kommissionen med utgångspunkt i undersökningar och förslag från Tekniska kommissionen för informationsbehandling skall anpassa blanketterna för intyg, bestyrkta utlåtanden, deklARATIONER, ansökningar och andra handlingar, liksom de metoder och förfaranden för överföring av uppgifter som föreskrivs för tillämpningen av förordningen och tillämpningsförordningen, till ny teknik för informationsbehandling,

med beaktande av artikel 50.2 i förordning (EEG) nr 574/72, enligt vilken Administrativa kommissionen skall besluta om föreskrifter för tillämpningen av artikel 50.1 i denna förordning,

med beaktande av artikel 2.1 i förordning (EEG) nr 574/72, enligt vilken Administrativa kommissionen skall utarbeta blanketter för intyg, bestyrkta utlåtanden, deklARATIONER, ansökningar och andra handlingar som behövs för tillämpningen av förordningen, och enligt vilken dessa handlingar kan överföras mellan institutionerna, antingen som pappersblanketter eller som standardiserade elektroniska meddelanden via telematiktjänster, och

av följande skäl:

(1) Föreskrifter för tillämpningen av artikel 50.1 b i förordning (EEG) nr 574/72 bör anges och blanketter för tillämpningen av denna artikel bör utformas.

(2) Det är nödvändigt att främja och underlätta utbytet av uppgifter om försäkringshistorik för arbetstagare som har flyttat inom Europeiska unionen, innan de uppnår lägsta lagstadgade pensionsålder i de berörda medlemsstaterna, eller något annat förfarande som gör det möjligt att i tillräckligt god tid underrätta arbetstagarna om deras rättigheter och därefter påskynda fastställandet av dessa rättigheter.

(3) Beslut nr 118 av den 20 april 1983 bör ändras och uppdateras.

⁽¹⁾ EGT L 149, 5.7.1971, s. 2.

⁽²⁾ EGT L 74, 27.3.1972, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

De institutioner som avses i artikel 50.1 b i förordning (EEG) nr 574/72 skall sammanställa försäkringshistorik för arbetstagare som har omfattats av lagstiftningen i två eller flera medlemsstater enligt följande bestämmelser:

1. De berörda institutionerna skall sammanställa arbetstagarens försäkringshistorik senast ett år före den dag då arbetstagaren uppnår lägsta lagstadgade pensionsålder,
 - a) antingen efter att arbetstagaren begärt detta hos dessa institutioner, eller
 - b) på initiativ av någon av de berörda institutionerna.
2. Varje institution skall lämna alla uppgifter (registreringsuppgifter och fullgjorda försäkringsperioder) om försäkringshistorik för arbetstagare som har varit försäkrade i andra medlemsstater till de institutioner som skall sammanställa försäkringshistoriken.

Institutionerna skall utifrån sina tekniska möjligheter ställa dessa uppgifter till förfogande genom elektronisk överföring (se punkt 2.1), direktåtkomst (se punkt 2.2) eller något annat medel eller förfarande. Om inget av detta kan ske, skall institutionen tillämpa det pappersförfarande som beskrivs i punkt 2.3 i detta beslut.

Medlemsstaterna skall själva välja tidsplanering och metoder för informationsutbyten med beaktande av hur deras pensionssystem är utformade, och detta kan fastställas i överenskommelser mellan deras behöriga myndigheter eller institutioner.

- 2.1 Vid elektronisk dataöverföring skall den institution som sammanställer försäkringshistoriken kontakta de lokala behöriga institutionerna via det utsedda organet i den egna medlemsstaten och de utsedda organen i de andra berörda medlemsstaterna. Begäran och svar skall utformas i enlighet med blankett E 503 respektive E 505. För informationsutbytet skall de berörda institutionerna följa de gemensamma arkitekturreglerna, särskilt vad gäller säkerhet och användning av standarder, samt bestämmelserna för hur den gemensamma delen av telematiktjänsterna skall fungera enligt vad som fastställs av Administrativa kommissionen genom tillämpning av artikel 117 a och 117 b i förordning (EEG) nr 574/72.
- 2.2 Vid direktåtkomst skall den institution som sammanställer försäkringshistoriken använda den andra institutionens försäkringshistorik i enlighet med blankett E 505.
- 2.3 När pappersförfarandet används skall den institution som sammanställer försäkringshistoriken skicka en E 503-blankett till institutionerna i alla andra anställningsstater som institutionen känner till. Som svar på E 503-blanketten skall varje berörd institution skicka en E 505-blankett med uppgifter om de försäkringsperioder som personen fullgjort enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar. Pappersförfarandet kräver ingen medverkan av de utsedda organen.

Efter samråd med Administrativa kommissionen kan myndigheterna i två eller flera medlemsstater komma överens om att använda andra blanketter än E 503 och E 505 eller fastställa andra förfaringssätt.

2.4 Med utsett organ avses i detta beslut följande:

ÖSTERRIKE:	Hauptverband der Österreichischen Sozialversicherungsträger, Wien
BELGIEN:	L'Office National des pensions pour travailleurs salariés (ONPTS) Rijksdienst voor werknemerspensioenen (RWP), Bryssel
DANMARK:	Den Sociale Sikringsstyrelse, København
FINLAND:	Pensionsskyddscentralen (PSC), Helsingfors
FRANKRIKE:	Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse (CNAV), Paris
TYSKLAND:	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger – Datenstelle der deutschen Rentenversicherung (VDR – DSRV), Würzburg
GREKLAND:	L'Idryma Koinonikon Asfali-seon (IKA), Aten
IRLAND:	Department of Social Welfare, Dublin
ITALIEN:	Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS), Rom
LUXEMBURG:	Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations, commun aux institutions de sécurité sociale, Luxembourg
NEDERLÄNDERNA:	Sociale Verzekeringsbank, Amsterdam
PORTUGAL:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social (ISSS)/ Centro Nacional de Pensões, Lissabon
SPANIEN:	Tesorería General de la Seguridad Social (TGSS)/ Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), Madrid
SVERIGE:	Riksförsäkringsverket, Stockholm
FÖRENADE KUNGARIKET:	Department of Health and Social Security — Records Branch, Newcastle-upon-Tyne

- 2.5 Blanketterna E 503 och E 505, som skall användas för pappersförfarandet, biläggs detta beslut.
3. Om det finns en lagstadgad lägsta ålder för rätt till efterlevandepension i en medlemsstat, skall de berörda institutionerna på motsvarande sätt sammanställa försäkringshistoriken för en arbetstagare som avlidit senast ett år före den dag då den eller de efterlevande uppnår lägsta lagstadgade ålder för rätt till efterlevandepension.
4. Detta beslut ersätter beslut nr 118 av den 20 april 1983 och skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*. Det skall tillämpas från och med den 1 januari 2004.

Administrativa kommissionens ordförande
Giuseppe MICCIO

EUROPEISKA GEMENSKAPEN
Förordningar om social trygghet
EES *
Schweiz

E 503Datum för utfärdande ⁽¹⁾Sändande land ⁽¹⁾**BEGÄRAN OM UPPGIFTER OM EN ANSTÄLLDS/EGENFÖRETAGARES FÖRSÄKRINGSHISTORIK***(Förordning (EEG) nr 574/72, artikel 50.1 b)*

1	Institution till vilken blanketten sänds
1.1	Namn
1.2	Kodnummer
1.3	Adress (gatuadress, postnummer, ort och land)
2	Försäkringsnummer
2.1	I mottagande land ⁽³⁾
2.2	I sändande land
3	Namn och kön
3.1	Efternamn ⁽⁴⁾
3.2	Efternamn vid födelsen ⁽⁴⁾
3.3	Förnamn ⁽⁵⁾
3.4	Tidigare namn ⁽⁶⁾
3.5	Kön ⁽⁷⁾
3.6	Faders efternamn och förnamn ⁽⁸⁾
3.7	Moders efternamn och förnamn ⁽⁸⁾
4	Födelse och medborgarskap
4.1	Födelsedatum ⁽⁹⁾
4.2	Födelseort ⁽¹⁰⁾
4.3	Provins eller område ⁽¹¹⁾
4.4	Land ⁽¹²⁾
4.5	Medborgarskap ⁽¹³⁾
5	Adress ⁽¹⁴⁾
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
6	Övriga upplysningar ⁽¹⁵⁾
.....	

7	Utfärdande institution
7.1	Namn
7.2	Kodnummer
7.3	Adress (gatuadress, postnummer, ort och land)
7.4	Stämpel
7.5	Datum
7.6	Underskrift

ANVISNINGAR

Den institution som utreder arbetstagarens försäkringshistorik (utfärdande institution, rubrik 7) skall sända en E 503-blankett till varje berörd institution i de kända anställningsländerna (institution till vilken blanketten sänds, rubrik 1). Som svar skall var och en av de senare institutionerna sända E 505-blankett till den förstnämnda institution.

FOTNOTER

- (*) EES – Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, bilaga VI, social trygghet: Vid tillämpning av detta avtal skall denna blankett även gälla på Island, i Liechtenstein och Norge.
- (**) Avtalet mellan EU och Schweiz om fri rörlighet för personer, bilaga II, social trygghet: Vid tillämpning av detta avtal skall denna blankett även gälla Schweiz.
- (1) Den sändande institutionen bestämmer hur denna uppgift skall formateras.
- (2) Nationalitetsbeteckning för det land den sändande institutionen tillhör:
B = Belgien; DK = Danmark; D = Tyskland; GR = Grekland; E = Spanien; F = Frankrike; IRL = Irland; I = Italien; L = Luxemburg; NL = Nederländerna; A = Österrike; P = Portugal; FIN = Finland; S = Sverige; GB = Förenade kungariket; IS = Island; FL = Liechtenstein; N = Norge; CH = Schweiz.
- (3) Denna uppgift är nödvändig ifråga om danska medborgare (ange danskt CPR-nummer och, om tillämpligt, ATP-nummer), grekiska medborgare (ange försäkringsnummer och den utfärdande institutionens kodnummer) och medborgare i Förenade Kungariket.
Uppgiften är önskvärd även i de övriga medlemsstaterna.
- (4) Som efternamn anges vanligt efternamn eller efternamn som erhållits genom giftermål.
Efternamn vid födelsen måste alltid anges; om det är detsamma som nuvarande anges "idem".
Uttryck som "kallas ..." eller "även känd som ..." och prefix till efternamn måste anges i sin helhet och i korrekt ordningsföljd.
- (5) Ange alla förnamn i korrekt ordningsföljd.
- (6) Tidigare namn skall anges, särskilt i händelse av adoption eller ifall antaget namn används.
Uttryck som "kallas ..." eller "även" och prefix till efternamn måste anges i sin helhet och i korrekt ordningsföljd.
- (7) Ange M för man och F för kvinna.
- (8) Denna uppgift är nödvändig ifråga om franska medborgare födda utanför franska moderlandet.
- (9) Dag och månad skall anges med två siffror vardera och år med fyra siffror (t.ex. 1 augusti 1921 = 01. 08. 1921).
- (10) Ifråga om franska städer som består av flera arrondissement anges arrondissementets nummer (t.ex. Paris 14).
- (11) Denna uppgift är nödvändig ifråga om försäkrade personer med franskt eller italienskt medborgarskap.
Här kall födelseortens territoriella tillhörighet anges. T.ex. ifråga om Frankrike om födelseorten (kommunen) är Lille skall området för födelsen anges som "Nord" åtföljt av områdeskoden om den försäkrade känner till denna; i detta "59". Den kompletta noteringen skall lyda "Nord 59".
- (12) Ifråga om Italien skall, om födelseorten (kommunen) är Rimini, provinsen för födelsen anges som Forlì.
- (13) Nationalitetsbeteckning för den försäkrades födelseland enligt den internationella registreringsbeteckningen för motorfordon.
- (14) Den försäkrades nuvarande adress anges på det sätt som är brukligt i bosättningslandet. Ifråga om försäkrade med danskt medborgarskap anges även senaste adress i Danmark under punkt 6, "Övriga upplysningar".
- (15) Detta utrymme är reserverat för övriga upplysningar som bedöms vara nödvändiga (den senaste adressen i Danmark eller Nederländerna skall anges här).
Provinser i Italien där ifrågavarande verksamhet utövades.

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA
Förordningar om social trygghet
EES *
Schweiz

E 505

Sändande land ⁽²⁾Datum för utfärdande ⁽¹⁾Typ av meddelande ⁽³⁾

INTYG OM EN ANSTÄLLDS/EGENFÖRETAGARES FÖRSÄKRINGSHISTORIK

(Förordning (EEG) nr 574/72, artikel 50.1 b)

1	Institution till vilken blanketten sänds ⁽⁴⁾
1.1	Namn
1.2	Kodnummer.....
1.3	Adress (gatuadress, postnummer, ort och land)
2	Försäkringsnummer ⁽⁵⁾
2.1	I mottagande land
2.2	I sändande land
3	Namn och kön
3.1	Efternamn ⁽⁶⁾
3.2	Efternamn vid födelsen ⁽⁶⁾
3.3	Förnamn ⁽⁷⁾
3.4	Tidigare namn ⁽⁸⁾
3.5	Kön ⁽⁹⁾
3.6	Faders efternamn och förnamn ⁽¹⁰⁾
3.7	Moders efternamn och förnamn ⁽¹⁰⁾
4	Födelse – Medborgarskap – Dödsfallt
4.1	Födelsedatum ⁽¹¹⁾
4.2	Födelseort ⁽¹²⁾
4.3	Provins eller område ⁽¹³⁾
4.4	Land ⁽¹⁴⁾
4.5	Medborgarskap ⁽¹⁵⁾
4.6	Datum för dödsfall ⁽¹⁶⁾
5	Adress ⁽¹⁷⁾
.....	
6	Övriga upplysningar ⁽¹⁸⁾
.....	

ANVISNINGAR

Den utfärdande institution skall fylla i blanketten med uppgifter om de försäkringsperioder som fullgjorts enligt den lagstiftning som institutionen tillämpar. Varje berörd institution skall utfärda en blankett för de perioder som fullgjorts enligt den lagstiftning den tillämpar och sända blanketten till den institution som utreder försäkringshistoriken.

Denna blankett ersätter inte blanketterna E 205 och E 206.

Blanketten skall fyllas i med tryckbokstäver. Den består av två sidor. Ingen del av blanketten får utelämnas, öven om den saknar uppgifter.

FOTNOTER

(*) EES – Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, bilaga VI, social trygghet: Vid tillämpning av detta avtal skall denna blankett även gälla på Island, i Liechtenstein och Norge.

(**) Avtalet mellan EU och Schweiz om fri rörlighet för personer, bilaga II, social trygghet: Vid tillämpning av detta avtal skall denna blankett även gälla i Schweiz.

(1) Den sändande institutionen bestämmer hur denna uppgift skall formateras.

(2) Nationalitetsbeteckning för det land den sändande institutionen tillhör:

B = Belgien; DK = Danmark; D = Tyskland; GR = Grekland; E = Spanien; F = Frankrike; IRL = Irland; I = Italien; L = Luxemburg; NL = Nederländerna; A = Österrike; P = Portugal; FIN = Finland; S = Sverige; GB = Förenade kungariket; IS = Island; FL = Liechtenstein; N = Norge, CH = Schweiz.

(3) Typ av meddelande:

Ange i detta fält koden för det bearbetningssätt som använts på motsvarande blankett E 503:

Kod 31: *Identifiering utan avvikelser*

— Inga avvikelser har upptäckts mellan de uppgifter som angetts i blankett E 503 och de uppgifter som registrerats i det nationella registret.

— Försäkringsnummer anges.

Kod 32: *Identifiering med avvikelser*

— Smärre avvikelser har upptäckts mellan de uppgifter som angetts i blankett E 503 och de uppgifter som registrerats i det nationella registret. Försäkringsnummer anges.

— Uppgifterna i det nationella registret specificeras under punkt 3 till 5.

Kod 33: *Identifiering omöjlig (homonymi)*

— Flera försäkrade personer som är registrerade i det nationella registret kan motsvara den försäkrade person som angetts i blankett E 503.

— Försäkringsnummer anges ej.

Kod 34: *Identifiering omöjlig (blanketten kan ej bearbetas)*

— Det förefaller som om uppgifterna i blankett E 503 inte kan bearbetas p.g.a. att de är oläsliga eller p.g.a. att de föreskrivna formateringsreglerna inte efterföljts.

— Försäkringsnummer har ej angetts

Kod 35: *Identifiering omöjlig (inga uppgifter om anslutning)*

— Flera försäkrade personer som är registrerade i det nationella registret har samma identitet som den person som angetts i blankett E 503.

Eftersom uppgifter om anslutning saknas kan de inte särskiljas.

— Försäkringsnummer anges ej.

Kod 36: *Identifiering omöjlig (osannolika uppgifter)*

— Det förefaller som om uppgifterna i blankett E 503 är osannolika: en kontroll är nödvändig.

— Försäkringsnummer anges ej.

(4) Blanketten skall sändas till den institution som har skickat blankett E 503 (se rubrik 7 i detta formulär).

(5) Försäkringsnummer

Vid den institution till vilken blanketten sänds:

— ange samma nummer som på blankett E 503.

Vid den utfärdande institutionen:

— denna uppgift måste anges om den försäkrade har registrerats eller identifierats med eller utan avvikelser.

(6) Som efternamn anges vanligt efternamn eller efternamn som erhållits genom giftermål.

Efternamn vid födelsen måste alltid anges; om det är detsamma som nuvarande anges "idem".

Uttryck som "kallas..." eller "även känd som..." och prefix till efternamn måste anges i sin helhet och i korrekt ordningsföljd.

(7) Ange alla förnamn i korrekt ordningsföljd.

(8) Tidigare namn skall anges, särskilt i händelse av adoption eller ifall antaget namn används. Uttryck som "kallas..." eller "även känd som..." måste anges i sin helhet och i korrekt ordningsföljd.

(9) Ange M för man och F för kvinna.

(10) Denna uppgift är nödvändig ifråga om franska medborgare födda utanför franska moderlandet.

(11) Dag och månad skall anges med två siffror vardera och år med fyra siffror.

(t.ex. 1 augusti 1921 = 01.08.1921).

(12) Ifråga om franska städer som består av flera arrondissement anges arrondissementets nummer (t.x. Paris 14).

(13) Denna uppgift är nödvändig ifråga om försäkrade personer med franskt eller italienskt medborgarskap.

Här skall födelseortens territoriella tillhörighet anges. T.ex. ifråga om Frankrike om födelseorten (kommunen) är Lille skall området för födelsen anges som "Nord" åttiojt av områdeskoden om den försäkrade känner till denna; i detta fall "59". Den kompletta noteringen skall lyda "Nord 59". Ifråga om Italien skall, om födelseorten (kommunen) är Rimini, provinsen för födelsen anges som Forlì.

- (¹⁴) Nationalitetsbeteckning för den försäkrades födelseland enligt den internationella registreringsbeteckningen för motorfordon.
- (¹⁵) Nationalitetsbeteckning för den försäkrades medborgarskapsland enligt den internationella registreringsbeteckningen för motorfordon.
- (¹⁶) Dag och månad skall anges med två siffror vardera och år med fyra siffror.
(t.x. 1. augusti 1921 = 01.08.1921).
- (¹⁷) Den försäkrades adress anges på det sätt som är brukligt i bosättningslandet.
- (¹⁸) Detta utrymme är reserverat för övriga upplysningar (den senaste adressen i Danmark eller Nederländerna skall anges här).
- (¹⁹) Ange i kronologisk ordning samtliga perioder som fullgjorts i det land där den institution som fyller i blanketten är belägen.
En period skall anges per rad. Institutionerna bör ange dessa uppgifter enligt samma tidsangivelser som de mottogs.
- (²⁰) Terminologi för den typ av period som fullgjorts: (kodifiering i Bilaga 6 till det dokument som genomför Beslut nr 192).
- (²¹) Den sändande institutionen kan tillhandahålla ytterligare uppgifter om ifrågavarande försäkringsperioder. Lämpligen hänvisas till respektive medlemsstats kodlista som bifogats Bilaga 6 till det dokument som genomför Beslut nr 192.
- (²²) Ange försäkringssystem (kodifiering av varje medlemsstats försäkringssystem har bifogats Bilaga 6 till det dokument som genomför av Beslut nr 192).
- (²³) Ifylls för de länder som har särskilda system för gruvarbetare, endast för de perioder som fullgjorts under detta system. Denna kolumn måste ifyllas för de länder som inte har särskilda system för gruvarbetare om den försäkrade har arbetat i gruva. Ange en av följande koder:
1 = arbete ovan jord
2 = arbete under jord
3 = ospecificerat.
- (²⁴) Tidsangivelser måste summeras utan omvandling.
-